

early MODERN ENGLISH (c. 1600)

Our father

which art in heauen

hallowed be thy name

Thy kingdome come

Thy will be done, in earth

as it is in heauen

Giue vs this day our daily bread

And forgiue vs our debts

as we forgiue our debtors

And lead vs not into temptation

but deliuer vs from euill

MIDDLE ENGLISH (c. 1400)

Oure fadir

þat art in heuenes

halwid be þi name

þi kyngdom come to be.

Be þi wille don in herþe

as it is doun in heuene

yeue to us today oure eche dayes bred.

And foryeue to us oure dettis

as we foryeuen to oure dettouris

And lede us not into temptacion

but delyuere us from euyl

OLD ENGLISH (c. 1000)

Faeder ure

þu þe eart on heofonum

si þin nama gehalgod

tobecume þin rice

gewurþe þin willa on eorðan

swa swa on heofonum

urne gedæghwamlican hlaf syle us to dæg

and forgyf us ure gyltas

swa swa we forgyfað urum gyltendum

and ne gelæd þu us on costnunge

ac alys us of yfele